

### Conversation details

(1) CEC: oedd uh wel oedd uh Alfonso@s:cym&spa yn gwybod &d llawer o +...

Alfonso used to know a lot of...

- (2) CEC: ond (.) ges i ddim (.) llawer o xx +/.

but I didn't get much...

- (3) ALM: +< ia achos oedd uh modryb &bec Alys@s:cym&spa yn siarad digon am y teulu +/.

yes, because Auntie Alys used to talk enough about the family

- (4) CEC: ia a mae modryb Alys@s:cym&spa wedi siarad gyda Cedric@s:cym&spa .

yes, Auntie Alys has spoken with Cedric

- (5) ALM: +< oedd hi (y)n gwybod .

ALM: oedd hi yn gwybod  
*aut:* *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN*  
 she knew

- (6) ALM: ia siŵr .  
**ALM:** ia siŵr  
**aut:** yes.ADV sure.ADJ  
 I'm sure
- (7) CEC: a mae (y)na rhai pethau mae o (y)n [/] yn [/] yn ysgrifennu yn y llyfr .  
**CEC:** a mae yna rhai pethau mae  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ things.N.M.PL be.V.3S.PRES  
 o yn yn yn ysgrifennu yn y  
 he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT stative.STAT write.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 llyfr  
 book.N.M.SG  
 and there are some things that he's writing in the book
- (8) CEC: a mae o (y)n rhoi pw ydywedd .  
**CEC:** a mae o yn rhoi pw  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN who.PRON  
 dywedd  
 say.V.3S.PAST  
 and he's putting down who said
- (9) ALM: ah@s:cym&spa .  
**ALM:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** ah.IM
- (10) CEC: taid Alun@s:cym&spa a modryb Alys@s:cym&spa .  
**CEC:** taid Alun<sub>S</sub><sup>C</sup> a modryb Alys<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** grandfather.N.M.SG name and.CONJ aunt.N.F.SG name  
 Grandpa Alun and Auntie Alice
- (11) ALM: aha@s:cym&spa .  
**ALM:** aha<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** aha.IM
- (12) CEC: uh oedd hi (y)n gwybod llawer <am ein ha(nes)> [//] am hanes y teulu ia .  
**CEC:** uh oedd hi yn gwybod llawer am  
**aut:** unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN many.QUAN for.PREP  
 ein hanes am hanes y teulu ia  
 our.ADJ.POSS story.N.M.SG for.PREP story.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG yes.ADV  
 she knew a lot about our family history
- (13) ALM: +< oedd oedd .  
**ALM:** oedd oedd  
**aut:** be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF  
 yes, she did

- (14) ALM: xxx .
- (15) CEC: ia .  
**CEC:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (16) CEC: ac oedd uh [///] a mae o rhoi pob peth .  
**CEC:** ac oedd uh a mae o  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.IMPERF unk and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN  
rhoi pob peth  
give.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG  
and he puts down everything
- (17) CEC: popeth mae [/] mae [/] mae o wedi +//.  
**CEC:** popeth mae mae mae mae o  
**aut:** everything.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN  
wedi  
after.PREP  
everything he's...
- (18) CEC: wel gwaith ymchwil ydy o (.) dyna pam .  
**CEC:** wel gwaith ymchwil ydy o  
**aut:** well.IM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG research.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN  
dyna pam  
that.is.ADV why?.ADV  
well, it's research, that's why
- (19) ALM: ia .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (20) CEC: a felly mae o (y)n [/] yn [/] uh yn transcribir@s:spa ia ?  
**CEC:** a felly mae o yn yn uh yn  
**aut:** and.CONJ so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT unk stative.STAT  
transcribir<sup>S</sup> ia  
transcribe.V.INFIN yes.ADV  
and so he transcribes, right?
- (21) CEC: transcribir@s:spa uh ia .  
**CEC:** transcribir<sup>S</sup> uh ia  
**aut:** transcribe.V.INFIN unk yes.ADV  
transcribe, er, yes

- (22) ALM: +< transcribir@s:spa ia .  
**ALM:** transcribir<sup>S</sup> ia  
**aut:** transcribe.V.INFIN yes.ADV  
transcribe, yes
- (23) CEC: a mae o (y)n rhoid (.) ia &rh rhwng &ko cromfachau yna .  
**CEC:** a mae o yn rhoid ia  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF yes.ADV  
**rhwng cromfachau yna**  
between.PREP brackets.N.F.PL there.ADV  
and he puts between those brackets
- (24) ALM: +< xxx .
- (25) ALM: ia .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (26) CEC: a mae o (y)n rhoi pw y dywedodd o xxx oddi\_wrth pw y (.) cafodd y [/] y wybodaeth .  
**CEC:** a mae o yn rhoi pw y  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN who.PRON  
**dywedodd o oddi\_wrth pw cafodd y**  
say.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN from.PREP who.PRON get.V.3S.PAST the.DET.DEF  
**y wybodaeth**  
the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM  
and he puts down who said it [...] from whom he got the information
- (27) ALM: +< cafodd y [/] y wybodaeth .  
**ALM:** cafodd y y wybodaeth  
**aut:** get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM  
got the information
- (28) CEC: ie a <mae o> [/] mae o [/] mae o (y)n ddiddorol iawn .  
**CEC:** ie a mae o mae  
**aut:** yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES  
**o mae o yn ddiddorol**  
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT interesting.ADJ+SM  
**iawn**  
very.ADV  
yes, and it's very interesting

- (29) ALM: ia uh (.) um (.) oedd &mo modryb &be Alys@s:cym&spa (y)n dod <i (y)r> [//] (.) i fan hyn i +//.  
**ALM:** ia uh um oedd modryb Alys<sub>S</sub><sup>C</sup> yn dod  
**aut:** yes.ADV unk um.IM be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name stative.STAT come.V.INFIN  
i yr i fan hyn i  
to.PREP the.DET.DEF to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP  
yes, Auntie Alys came here to...
- (30) ALM: oedd hi (y)n sefyll efo [/] efo fi a fydd hi (y)n siarad digon am y teulu .  
**ALM:** oedd hi yn sefyll efo efo  
**aut:** be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT stand.V.INFIN with.PREP with.PREP  
fi a fydd hi yn siarad digon  
I.PRON.1S+SM and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN enough.QUAN  
am y teulu  
for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG  
she used to stand with me and she'd talk quite a bit about the family
- (31) CEC: +< oedd ?  
**CEC:** oedd  
**aut:** be.V.3S.IMPERF  
did she?
- (32) ALM: ond (..) wnes i ddim (..) ysgrifennu ddim\_byd na roid y (..) tâp i +...  
**ALM:** ond wnes i ddim ysgrifennu  
**aut:** but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM write.V.INFIN  
ddim\_byd na roid y tâp i  
anything.ADV+SM neg.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF tape.N.M.SG to.PREP  
but I didn't write anything, or put the tape to...
- (33) CEC: +< ++ ysgri(fennu) +...  
**CEC:** ysgrifennu  
**aut:** write.V.INFIN  
...write
- (34) CEC: +< na .  
**CEC:** na  
**aut:** neg.PRT  
no
- (35) CEC: na (.) na na .  
**CEC:** na na na  
**aut:** neg.PRT neg.PRT neg.PRT  
no, no

- (36) CEC: y peth <dw i> [/] dw i ddim yn [/] (.) yn rhy gyfarwydd xx pryd fuon nhw (y)n byw yma ?

**CEC:** y peth dw i dw  
**aut:** the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN  
i ddim yn yn rhy gyfarwydd  
I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT stative.STAT too.ADJ skilled.ADJ+SM[or]familiar.ADJ+SM  
pryd fuon nhw yn byw  
when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN  
yma  
here.ADV

the thing I'm not too confident about [...] when did they live here?

- (37) CEC: uh (.) a uh +/.

**CEC:** uh a uh  
**aut:** unk and.CONJ unk  
er, and er...

- (38) ALM: pryd uh aes(on) [/] aeson nhw (y)n\_ôl .

**ALM:** pryd uh aeson aeson nhw yn\_ôl  
**aut:** when.INT unk go.V.1P.PAST.SPOKEN go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV  
when they went back

- (39) CEC: +< cyn mynd i Drelew@s:cym&spa neu fuon nhw yn Nhrelew@s:cym&spa a fuon nhw yna a wedyn aethon nhw (y)n\_ôl i Drelew@s:cym&spa ?

**CEC:** cyn mynd i Drelew<sub>S</sub><sup>C</sup> neu fuon  
**aut:** before.PREP go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM  
nhw yn Nhrelew<sub>S</sub><sup>C</sup> a fuon nhw yna  
they.PRON.3P in.PREP name and.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P there.ADV  
a wedyn aethon nhw yn\_ôl i Drelew<sub>S</sub><sup>C</sup>  
and.CONJ afterwards.ADV go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV to.PREP name  
before going to Trelew, or were they in Trelew and they were there and then they went back to Trelew?

- (40) ALM: +< xxx .

- (41) ALM: <na uh (wn)aethon nhw dod> [///] uh dw i yn meddwl maen nhw (y)n +...

**ALM:** na uh wnaethon nhw dod uh  
**aut:** neg.PRT unk do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P come.V.INFIN unk  
dw i yn meddwl maen nhw  
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P  
yn  
yn.PRT  
no, they came... I think they're...

- (42) ALM: oedd modryb Ann@s:cym&spa (.) dw i (y)n credu (y)n bach .  
**ALM:** oedd modryb Ann<sub>S</sub><sup>C</sup> dw i yn  
**aut:** be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT  
 credu yn bach  
 believe.V.INFIN stative.STAT small.ADJ  
 I think Auntie Ann was little
- (43) ALM: wnaethon nhw dod i +/.  
**ALM:** wnaethon nhw dod i  
**aut:** do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P come.V.INFIN to.PREP  
 they came to...
- (44) CEC: pw y oedd modryb Ann@s:cym&spa .  
**CEC:** pw y oedd modryb Ann<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** who.PRON be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name  
 who was Auntie Ann?
- (45) ALM: mam eh@s:cym&spa Richard@s:cym&spa a +...  
**ALM:** mam eh<sub>S</sub><sup>C</sup> Richard<sub>S</sub><sup>C</sup> a  
**aut:** mother.N.F.SG eh.IM name and.CONJ  
 Richard's mother
- (46) CEC: ah@s:cym&spa Sandra\_Ann@s:cym&spa ia .  
**CEC:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> Sandra\_Ann<sub>S</sub><sup>C</sup> ia  
**aut:** ah.IM name yes.ADV  
 ah, Sandra Ann, yes
- (47) ALM: Sandra\_Ann@s:cym&spa (.) ia .  
**ALM:** Sandra\_Ann<sub>S</sub><sup>C</sup> ia  
**aut:** name yes.ADV  
 Sandra Ann, yes
- (48) CEC: +< ah@s:cym&spa .  
**CEC:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** ah.IM
- (49) ALM: uh +/.  
**ALM:** uh  
**aut:** unk
- (50) CEC: +< felly oedd mam wedi cael ei geni yma .  
**CEC:** felly oedd mam wedi cael ei  
**aut:** so.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN 3S.ADJ.POSS  
 geni yma  
 be\_born.V.INFIN here.ADV  
 so Mum was born here

- (51) ALM: dw i (y)n credu fod dy fam a mam hefyd a +...
- ALM:** dw i yn credu fod  
**aut:** *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM*  
 dy fam a mam hefyd a  
*your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG also.ADV and.CONJ*  
 I think your mother, and Mum as well, and...
- (52) CEC: ah@s:cym&spa ia .
- CEC:** ah<sub>S</sub><sup>C</sup> ia  
**aut:** *ah.IM yes.ADV*  
 ah yes
- (53) ALM: ia .
- ALM:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
 yes
- (54) CEC: a lle oedden nhw (y)n byw yn yr ardal Corinto@s:cym&spa ?
- CEC:** a lle oedden nhw yn byw  
**aut:** *and.CONJ where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN*  
 yn yr ardal Corinto<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG name*  
 and where did they live, in the Corinto area?
- (55) ALM: yr ardal um (.) Escuela@s:cym&spa Dieciocho@s:cym&spa .
- ALM:** yr ardal um Escuela<sub>S</sub><sup>C</sup> Dieciocho<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *the.DET.DEF region.N.F.SG um.IM name name*  
 in the Dieciocho school area
- (56) CEC: ia .
- CEC:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
 yes
- (57) CEC: ia .
- CEC:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
 yes
- (58) ALM: +< lle mae +/.
- ALM:** lle mae  
**aut:** *where.INT be.V.3S.PRES*  
 where...



- (59) CEC: ia (.) lle oeddech chi (y)n byw .  
**CEC:** ia lle oeddech chi yn byw  
**aut:** yes.ADV where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT live.V.INFIN  
 yes, where you used to live
- (60) ALM: +< ia .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (61) ALM: +, teulu [/] teulu (.) Manuel@s:cym&spa yn byw rŵan .  
**ALM:** teulu teulu Manuel<sub>S</sub> yn byw rŵan  
**aut:** family.N.M.SG family.N.M.SG name stative.STAT live.V.INFIN now.ADV  
 ...Manuel's family live now
- (62) CEC: +< mmhm .  
**CEC:** mmhm  
**aut:** mmhm.IM
- (63) CEC: ia (.) ia .  
**CEC:** ia ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV  
 yes
- (64) ALM: +< mm +...  
**ALM:** mm  
**aut:** mm.IM
- (65) ALM: mm +...  
**ALM:** mm  
**aut:** mm.IM
- (66) CEC: a wedyn oedd [/] oedd +//.  
**CEC:** a wedyn oedd oedd  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF  
 and then...
- (67) CEC: ti [/] ti oedd yn dweud bod nhw wedi bod yn byw yr ochr arall i (y)r  
 Rosario@s:cym&spa ?  
**CEC:** ti ti oedd yn dweud bod  
**aut:** you.PRON.2S you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN  
 nhw wedi bod yn byw yr ochr  
 they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG  
 arall i yr Rosario<sub>S</sub>  
 other.ADJ to.PREP the.DET.DEF name  
 was it you who was saying that they'd been living on the other side of the Rosario ?

- (68) CEC: na .  
**CEC:** na  
**aut:** *neg.PRT*  
no
- (69) ALM: na .  
**ALM:** na  
**aut:** *neg.PRT*  
no
- (70) CEC: na .  
**CEC:** na  
**aut:** *neg.PRT*  
no
- (71) ALM: na na fi [?] na .  
**ALM:** na na fi na  
**aut:** *neg.PRT neg.PRT I.PRON.1S+SM neg.PRT*  
no, me, no
- (72) CEC: na o(eddw)n i (y)n meddwl bod nhw wedi bod yn byw yn rywle fan (y)na .  
**CEC:** na oeddwn i yn meddwl bod nhw  
**aut:** *neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*  
wedi bod yn byw yn rywle  
*after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT somewhere.N.M.SG+SM*  
fan yna  
*place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
no, I thought they'd been living somewhere there
- (73) ALM: na oedd gan um (.) Penri\_Jones@s:cym&spa (.) um (..) campo@s:spa yn Corcovado@s:cym&spa ers\_talwm .  
**ALM:** na oedd gan um Penri\_Jones<sup>C</sup> um campo<sup>S</sup> yn  
**aut:** *neg.PRT be.V.3S.IMPERF with.PREP um.IM name um.IM field.N.M.SG in.PREP*  
Corcovado<sup>C</sup> ers\_talwm  
*name for\_some\_time.ADV*  
no, Penri Jones owned a field in Corcovado back then
- (74) CEC: +< ia .  
**CEC:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
yes
- (75) CEC: +< ia .  
**CEC:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
yes

- (76) CEC: ah@s:cym&spa Corcovado@s:cym&spa .  
 CEC: ah<sub>S</sub><sup>C</sup> Corcovado<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*aut:* ah.IM name  
 ah, Corcovado
- (77) ALM: ia .  
 ALM: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (78) ALM: a wedyn (wn)aeth o [/] (.) o werthu o .  
 ALM: a wedyn wnaeth o o  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP  
 werthu o  
 sell.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN  
 and then he sold it
- (79) CEC: ia .  
 CEC: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (80) ALM: a prynu (.) yn xxx (.) yn Dieciocho@s:cym&spa .  
 ALM: a prynu yn yn Dieciocho<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ buy.V.INFIN yn.PRT in.PREP name  
 and bought in [...] in Dieciocho
- (81) CEC: aha@s:cym&spa .  
 CEC: aha<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*aut:* aha.IM
- (82) CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel@s:cym&spa .  
 CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP buy.V.INFIN+SM in.PREP name  
 and then he bought in Esquel
- (83) CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y canol y dre fan hyn .  
 CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y  
*aut:* be.V.3S.IMPERF with.PREP he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF  
 canol y dre fan hyn  
 middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP  
 he had something in the town centre here

- (84) ALM: +< ia oedd [?] .  
**ALM: ia oedd**  
*aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF*  
 yes, did he?
- (85) ALM: oedd (y)na (.) hotel@s:cym&spa .  
**ALM: oedd yna hotel<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV hotel.N.SG*  
 there was a hotel
- (86) CEC: ia .  
**CEC: ia**  
*aut: yes.ADV*  
 yes
- (87) ALM: oedd (y)na xxx +/.  
**ALM: oedd yna**  
*aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV*  
 there was...
- (88) CEC: +< hotel@s:cym&spa Europa@s:cym&spa oedd o neu Ideal@s:cym&spa ?  
**CEC: hotel<sub>S</sub><sup>C</sup> Europa<sub>S</sub><sup>C</sup> oedd o neu Ideal<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: hotel.N.SG name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN or.CONJ name*  
 was it Hotel Europa or Ideal?
- (89) ALM: Europa@s:cym&spa .  
**ALM: Europa<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: name*  
 Europa
- (90) CEC: Europa@s:cym&spa .  
**CEC: Europa<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: name*  
 Europa
- (91) ALM: mm yn canol y dre .  
**ALM: mm yn canol y dre**  
*aut: mm.IM yn.PRT middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM*  
 mm, in the town centre
- (92) CEC: y canol y dre ia ?  
**CEC: y canol y dre ia**  
*aut: the.DET.DEF middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM yes.ADV*  
 in the town centre, yes?

- (93) ALM: +< mm +...  
**ALM:** mm  
**aut:** mm.IM
- (94) CEC: ia .  
**CEC:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (95) CEC: a wedyn (.) be wnaeth o tybed ?  
**CEC:** a wedyn be wnaeth o  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV what.INT do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN  
tybed  
I.wonder.ADV  
and then what did he do, I wonder?
- (96) CEC: wnaeth o gwerthu a mynd yn\_ôl i Trelew@s:cym&spa .  
**CEC:** wnaeth o gwerthu a mynd yn\_ôl  
**aut:** do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN sell.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN back.ADV  
i Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup>  
to.PREP name  
he sold up and went back to Trelew
- (97) ALM: +< mm ie .  
**ALM:** mm ie  
**aut:** mm.IM yes.ADV  
mm, yes
- (98) ALM: ia dw i (y)n meddwl bod +/.  
**ALM:** ia dw i yn meddwl bod  
**aut:** yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN  
yes, I think that...
- (99) CEC: aethon nhw wedyn (y)n\_ôl i Trelew@s:cym&spa .  
**CEC:** aethon nhw wedyn yn\_ôl i Trelew<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P afterwards.ADV back.ADV to.PREP name  
then they went back to Trelew
- (100) ALM: +, mynd (y)n\_ôl i Drelew@s:cym&spa wedyn .  
**ALM:** mynd yn\_ôl i Drelew<sub>S</sub><sup>C</sup> wedyn  
**aut:** go.V.INFIN back.ADV to.PREP name afterwards.ADV  
went back to Trelew after that

- (101) CEC: ia .  
**CEC:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (102) CEC: a dyna lle fuodd wedyn mam yn mynd i (y)r coleg .  
**CEC:** a dyna lle fuodd wedyn  
*aut:* and.CONJ that\_is.ADV where.INT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM afterwards.ADV  
 mam yn mynd i yr coleg  
*mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG*  
 and that's where, afterwards, Mum went to college
- (103) CEC: achos dechreuodd hi +//.  
**CEC:** achos dechreuodd hi  
*aut:* cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S  
 because she started to...
- (104) ALM: xx +/.
- (105) CEC: +< naci .  
**CEC:** naci  
*aut:* no.ADV  
 no
- (106) CEC: &ci pryd ?  
**CEC:** pryd  
*aut:* when.INT  
 when?
- (107) CEC: achos dechreuodd hi yn y coleg Camwy@s:cym&spa .  
**CEC:** achos dechreuodd hi yn y coleg  
*aut:* cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG  
 Camwy<sub>S</sub>  
*name*  
 because she started at Camwy College
- (108) ALM: &=grunt .
- (109) CEC: a wedyn daethon nhw yma dw i (y)n meddwl .  
**CEC:** a wedyn daethon nhw yma  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P here.ADV  
 dw i yn meddwl  
*be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*  
 and then they came here I think

- (110) CEC: achos dywedodd hi bod y taid wedi dweud (.) wel oedd raid iddi hi helpu yn y tŷ a oedd hi ddim yn gallu mynd mwy i (y)r ysgol .

**CEC:** achos dywedodd hi bod y taid  
*aut:* cause.N.M.SG say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN the.DET.DEF grandfather.N.M.SG  
 wedi dweud wel oedd raid iddi  
*after.PREP say.V.INFIN well.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S*  
 hi helpu yn y tŷ a oedd  
*she.PRON.F.3S help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF*  
 hi ddim yn gallu mynd mwy i  
*she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN go.V.INFIN more.ADJ.COMP to.PREP*  
 yr ysgol  
*the.DET.DEF school.N.F.SG*

because she said that the grandfather had said that, well, she had to help in the house and she couldn't go to the school any longer

- (111) ALM: +< ah@s:cym&spa (e)fallai (e)fallai .

**ALM:** ah<sup>C</sup> efallai efallai  
*aut:* ah.IM perhaps.CONJ perhaps.CONJ

- (112) ALM: hmm +...

**ALM:** hmm  
*aut:* hmm.IM

- (113) CEC: ac oedd hi (y)n difaru (.) trwy (y)r amser .

**CEC:** ac oedd hi yn difaru trwy  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT regret.V.INFIN through.PREP  
 yr amser  
*the.DET.DEF time.N.M.SG*

and she regretted it all the time

- (114) ALM: +< ia siŵr hmm +...

**ALM:** ia siŵr hmm  
*aut:* yes.ADV sure.ADJ hmm.IM

yes I'm sure

- (115) CEC: achos <oedd hi> [/] roedd hi (y)n hoffi mynd i (y)r ysgol .

**CEC:** achos oedd hi roedd hi  
*aut:* cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S  
 yn hoffi mynd i yr ysgol  
*stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

because she liked going to school

- (116) CEC: ond uh (..) wel fel (yn)a mae hi ia ?

**CEC:** ond uh wel fel yna mae hi ia  
*aut:* but.CONJ unk well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV

but, er, that's how it is, right?

- (117) ALM: ia xx .  
 ALM: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes [...]
- (118) CEC: <mae (y)r> [/] mae (y)r teulu yn penderfynu neu (y)r tad a (y)r mam yn penderfynu .  
 CEC: mae yr mae yr teulu yn  
*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG stative.STAT  
 penderfynu neu yr tad a yr mam  
*decide.V.INFIN or.CONJ the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF mother.N.F.SG*  
 yn penderfynu  
*stative.STAT decide.V.INFIN*  
 the family decides, or the father and mother decide
- (119) ALM: +< penderfynu ia &=sigh .  
 ALM: penderfynu ia  
*aut:* decide.V.INFIN yes.ADV  
 decide, yes
- (120) CEC: ia .  
 CEC: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (121) ALM: a &=tongue\_click meddwl bod (..) uh siŵr bod y [?] (..) amser ddim yn [/] yn dda i (y)r xxx .  
 ALM: a meddwl bod uh siŵr bod y  
*aut:* and.CONJ think.V.INFIN be.V.INFIN unk sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF  
 amser ddim yn yn dda i  
*time.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT stative.STAT good.ADJ+SM to.PREP*  
 yr  
*the.DET.DEF*  
 and thinking that... I'm sure the time wasn't good for the [...]
- (122) CEC: +< amser [/] amser caled iawn (..) ia (..) i fyw .  
 CEC: amser amser caled iawn ia i fyw  
*aut:* time.N.M.SG time.N.M.SG hard.ADJ very.ADV yes.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM  
 a very hard time to live in
- (123) ALM: +< xx ia .  
 ALM: ia  
*aut:* yes.ADV  
 [...] yes



- (124) CEC: ia .  
 CEC: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (125) ALM: nid fel (.) mae nawr .  
 ALM: nid fel mae nawr  
*aut:* (it.is).not.ADV like.CONJ be.V.3S.PRES now.ADV  
 not like it is now
- (126) CEC: wel (.) mae (y)n amser caled i (y)r rai ohonyn nhw hefyd .  
 CEC: wel mae yn amser caled i yr  
*aut:* well.IM be.V.3S.PRES yn.PRT time.N.M.SG hard.ADJ to.PREP the.DET.DEF  
 rai ohonyn nhw hefyd  
*some.PRON+SM from-them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P also.ADV*  
 well, it's a hard time for some of them as well
- (127) ALM: ia ond uh (.) nawr (.) <dan ni> [//] mae pethau (y)n mwy yn agos ia (.)  
 efo (y)r +...  
 ALM: ia ond uh nawr dan ni mae  
*aut:* yes.ADV but.CONJ unk now.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.3S.PRES  
 pethau yn mwy yn agos ia efo  
*things.N.M.PL stative.STAT more.ADJ.COMP stative.STAT near.ADJ yes.ADV with.PREP*  
 yr  
*the.DET.DEF*  
 yes, but now we... things are nearer, right, with the...
- (128) CEC: ia .  
 CEC: ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (129) ALM: ers\_talwm oedd xx +/-.  
 ALM: ers\_talwm oedd  
*aut:* for\_some\_time.ADV be.V.3S.IMPERF  
 back then it was...
- (130) CEC: a mae (y)r ysgol yn (.) gorfodol .  
 CEC: a mae yr ysgol yn  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT  
 gorfodol  
*compulsory.ADJ[or]mandatory.ADJ*  
 and school is compulsory

- (131) ALM: ydy .  
**ALM: ydy**  
*aut: be.V.3S.PRES*  
 yes
- (132) CEC: felly wyt ti ddim yn gallu (.) uh +//.  
**CEC: felly wyt ti ddim yn gallu uh**  
*aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN unk*  
 so you can't, er...
- (133) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig os wyt ti ddim yn anfon y plant i (y)r ysgol ?  
**CEC: beth wyt ti yn cynnig os wyt**  
*aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES*  
**ti ddim yn anfon y plant i**  
*you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT send.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL to.PREP*  
**yr ysgol**  
*the.DET.DEF school.N.F.SG*  
 what do you offer if you don't send the children to school?
- (134) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig iddyn nhw ?  
**CEC: beth wyt ti yn cynnig iddyn**  
*aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN to\_them.PREP+PRON.3P*  
**nhw**  
*they.PRON.3P*  
 what do you offer them?
- (135) CEC: dim\_byd [=! whispers] .  
**CEC: dim\_byd**  
*aut: anything.ADV*  
 nothing
- (136) ALM: dim\_byd .  
**ALM: dim\_byd**  
*aut: anything.ADV*  
 nothing
- (137) CEC: dim\_byd .  
**CEC: dim\_byd**  
*aut: anything.ADV*  
 nothing
- (138) CEC: mae raid iddyn nhw fynd ia ?  
**CEC: mae raid iddyn nhw fynd**  
*aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM*  
**ia**  
*yes.ADV*  
 they have to go, right?

- (139) ALM: +< does dim +...  
**ALM:** does dim  
**aut:** *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV*  
there's no...
- (140) ALM: mhm@s:cym&spa .  
**ALM:** mhm<sup>C</sup><sub>S</sub>  
**aut:** *mhm.IM*
- (141) CEC: &m mae [/] mae (y)n [/] (..) mae (y)n gwahanol .  
**CEC:** mae mae yn mae yn gwahanol  
**aut:** *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ*  
it's different
- (142) CEC: &=sigh .
- (143) ALM: ydy (.) mae (y)n wahanol .  
**ALM:** ydy mae yn wahanol  
**aut:** *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM*  
yes, it's different
- (144) ALM: mae (y)r bobl uh hefyd yn [/] wedi newid y [/] (.) y meddwl &=laugh .  
**ALM:** mae yr bobl uh  
**aut:** *be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM unk*  
hefyd yn wedi newid y y  
*also.ADV yn.PRT after.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.REL*  
meddwl  
*thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN*  
people also have changed their thinking
- (145) CEC: ia .  
**CEC:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
yes
- (146) CEC: <&=sigh be arall gallwn ni ddeud> [=! whisper] ?  
**CEC:** be arall gallwn ni  
**aut:** *what.INT other.ADJ be\_able.V.1P.IMPER[or]be\_able.V.1P.PRES we.PRON.1P*  
ddeud  
*say.V.INFIN.SPOKEN+SM*  
what else can we say?
- (147) ALM: gest ti (.) dosbarth uh [?] +...  
**ALM:** gest ti dosbarth uh  
**aut:** *get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S class.N.M.SG unk*  
did you have a class...

- (148) CEC: ++ nos Wener ?  
**CEC:** nos Wener  
**aut:** *night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM*  
 ...Friday night?
- (149) ALM: +, dydd Gwener ?  
**ALM:** dydd Gwener  
**aut:** *day.N.M.SG Friday.N.F.SG*  
 ...Friday?
- (150) CEC: naddo (.) achos oedd ddim\_ond Amelia@s:cym&spa (.) gyda fi .  
**CEC:** naddo achos oedd ddim\_ond Amelia<sub>S</sub><sup>C</sup> gyda  
**aut:** *no.ADV.PAST cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF only.ADV+SM name with.PREP*  
 fi  
*I.PRON.1S+SM*  
 no, because only Amelia was with me
- (151) ALM: +< naddo .  
**ALM:** naddo  
**aut:** *no.ADV.PAST*  
 no
- (152) ALM: +< ia .  
**ALM:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
 yes
- (153) CEC: a wedyn oedd [/] (.) penderfynon ni i beidio symud ymlaen ia ?  
**CEC:** a wedyn oedd penderfynon ni  
**aut:** *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF decide.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P*  
 i beidio symud ymlaen ia  
*to.PREP stop.V.INFIN+SM move.V.INFIN forward.ADV yes.ADV*  
 and then it... we decided not to move on, yes?
- (154) CEC: achos mae Gina@s:cym&spa wedi mynd i [/] (..) i Buenos.Aires@s:cym&spa  
 [/] i Córdoba@s:cym&spa ac i Buenos.Aires@s:cym&spa .  
**CEC:** achos mae Gina<sub>S</sub><sup>C</sup> wedi mynd i i  
**aut:** *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP*  
 Buenos.Aires<sub>S</sub><sup>C</sup> i Córdoba<sub>S</sub><sup>C</sup> ac i Buenos.Aires<sub>S</sub><sup>C</sup>  
*name to.PREP name and.CONJ to.PREP name*  
 because Gina has gone to Buenos Aires... to Cordoba and to Buenos Aires
- (155) ALM: +< xxx .
- (156) ALM: +< xxx .

- (157) ALM: +< o@s:cym&spa .  
**ALM:** o<sub>S</sub><sup>C</sup>  
**aut:** go.SV.INFIN+SM
- (158) CEC: a bydd hi yno am (.) bythefnos (.) siŵr .  
**CEC:** a bydd hi yno am bythefnos  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S there.ADV for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM  
 siŵr  
 sure.ADJ  
 and she'll be there for a fortnight, I'm sure
- (159) ALM: ia [?] .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (160) CEC: a wedyn oedd ddim +...  
**CEC:** a wedyn oedd ddim  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM  
 and then there was no...
- (161) CEC: wel (.) fyddwn ni (y)n cyrraedd <(y)r u(n) fath> [?] i hanner y cwrs  
 eleni felly .  
**CEC:** wel fyddwn ni yn cyrraedd yr  
**aut:** well.IM be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN the.DET.DEF  
 un fath i hanner y cwrs  
 one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM to.PREP half.N.M.SG the.DET.DEF course.N.M.SG  
 eleni felly  
 this.year.ADV so.ADV  
 well, we'll reach the equivalent of half the course this year then
- (162) ALM: +< ia ia ia .  
**ALM:** ia ia ia  
**aut:** yes.ADV yes.ADV yes.ADV  
 yes yes
- (163) CEC: dim [/] dim problem .  
**CEC:** dim dim problem  
**aut:** not.ADV not.ADV problem.N.MF.SG  
 no problem
- (164) ALM: +< ia xxx .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes [...]

- (165) CEC: oedd Amelia@s:cym&spa isio mynd adre .  
**CEC:** oedd Amelia<sub>S</sub><sup>C</sup> isio mynd adre  
*aut:* be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG go.V.INFIN home.ADV  
 Amelia wanted to go home
- (166) CEC: dim pwynt (.) ia ?  
**CEC:** dim pwynt ia  
*aut:* not.ADV point.N.M.SG yes.ADV  
 no point, right?
- (167) CEC: uh +...  
**CEC:** uh  
*aut:* unk
- (168) ALM: +< na .  
**ALM:** na  
*aut:* neg.PRT  
 no
- (169) CEC: gweithio gyda dim\_ond un .  
**CEC:** gweithio gyda dim\_ond un  
*aut:* work.V.INFIN with.PREP only.ADV one.NUM  
 working with only one
- (170) CEC: a nawr mae raid i ni dechrau gweithio ar y diwedd y tymor .  
**CEC:** a nawr mae raid i ni  
*aut:* and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P  
 dechrau gweithio ar y diwedd y tymor  
*begin.V.INFIN work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG*  
 and now we have to start working at the end of the term
- (171) ALM: ia .  
**ALM:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (172) CEC: dw i (y)n disgwyl i ferch gwella .  
**CEC:** dw i yn disgwyl i  
*aut:* be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN I.PRON.1S  
 ferch gwella  
*daughter.N.F.SG+SM improve.V.2S.IMPER[or]improve.V.3S.PRES[or]improve.V.INFIN*  
 I'm waiting for the girl to get better

- (173) ALM: dweud uh fydd y [/] (.) y diwedd y tymor .  
**ALM:** dweud uh fydd y y diwedd y  
**aut:** say.V.INFIN unk be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF  
 tymor  
 season.N.M.SG  
 say it will be the end of the term
- (174) CEC: wel fel arfer dan ni (y)n gorffen ar y (.) diwrnod ola mis Tachwedd .  
**CEC:** wel fel arfer dan  
**aut:** well.IM like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN  
 ni yn gorffen ar y diwrnod ola  
 we.PRON.1P stative.STAT complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG last.ADJ  
 mis Tachwedd  
 month.N.M.SG November.N.M.SG  
 well, usually we finish on the last day of November
- (175) ALM: ia .  
**ALM:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (176) ALM: hmm +...  
**ALM:** hmm  
**aut:** hmm.IM
- (177) CEC: +< dw i (y)n gobeithio wel &m +//.  
**CEC:** dw i yn gobeithio wel  
**aut:** be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hope.V.INFIN well.IM  
 I hope, well...
- (178) CEC: <dw i (y)n> [/] dw i (y)n disgwyl i Ffion@s:cym&spa (.) uh (.) gwella .  
**CEC:** dw i yn dw i yn  
**aut:** be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT  
 disgwyl i Ffion<sup>C</sup><sub>S</sub> uh gwella  
 expect.V.INFIN to.PREP name unk improve.V.2S.IMPER[or]improve.V.3S.PRES[or]improve.V.INFIN  
 I'm waiting for Ffion to get better
- (179) ALM: ia achos +/.  
**ALM:** ia achos  
**aut:** yes.ADV cause.N.M.SG  
 yes because...
- (180) CEC: achos oedd hi (y)n sâl .  
**CEC:** achos oedd hi yn sâl  
**aut:** cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ  
 because she was ill

- (181) ALM: +< oedd hi yn sâl .  
**ALM:** oedd hi yn sâl  
*aut:* be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ  
she was ill
- (182) CEC: oedd oedd .  
**CEC:** oedd oedd  
*aut:* be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF  
yes, she was
- (183) CEC: oedd hi (y)n sâl iawn .  
**CEC:** oedd hi yn sâl iawn  
*aut:* be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV  
she was very ill
- (184) ALM: dywedodd Mona\_Garcia@s:cym&spa wrtha i +/.  
**ALM:** dywedodd Mona\_Garcia<sup>C</sup><sub>S</sub> wrtha i  
*aut:* say.V.3S.PAST name to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S  
Mona Garcia told me...
- (185) CEC: ia .  
**CEC:** ia  
*aut:* yes.ADV  
yes
- (186) ALM: bod hi (y)n sâl iawn yn (.) Trelew@s:cym&spa .  
**ALM:** bod hi yn sâl iawn yn Trelew<sup>C</sup><sub>S</sub>  
*aut:* be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV in.PREP name  
that she was very ill in Trelew
- (187) CEC: druan ohoni achos oedd hi (..) uh o@s:cym&spa beth ofnadwy bod yn sâl mewn ystafell ie (.) gwesty .  
**CEC:** druan ohoni achos oedd  
*aut:* poor\_thing.N.M.SG+SM from\_her.PREP+PRON.F.3S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF  
hi uh o<sup>C</sup><sub>S</sub> beth ofnadwy bod yn  
she.PRON.F.3S unk go.SV.INFIN+SM thing.N.M.SG+SM terrible.ADJ be.V.INFIN stative.STAT  
sâl mewn ystafell ie gwesty  
ill.ADJ in.PREP room.N.F.SG yes.ADV hotel.N.M.SG  
poor thing, because she was... oh, a terrible thing, being ill in a hotel room
- (188) ALM: +< mewn xxx .  
**ALM:** mewn  
*aut:* in.PREP  
in [...]



- (189) ALM: ia &=groan .  
**ALM: ia**  
*aut: yes.ADV*  
 yes
- (190) CEC: ac oedd hi ddim yn gallu dod (y)nôl (.) chwaith (.) ar ben ei hun .  
**CEC: ac oedd hi ddim yn gallu**  
*aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be\_able.V.INFIN*  
**dod ynôl chwaith ar ben ei hun**  
*come.V.INFIN back.ADV neither.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG*  
 and she couldn't come back either, on her own
- (191) ALM: +< ah@s:cym&spa .  
**ALM: ah<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: ah.IM*
- (192) ALM: a felly (.) daeth hi gyda Marcus@s:cym&spa (..) Jones@s:cym&spa xx .  
**ALM: a felly daeth hi gyda Marcus<sub>S</sub><sup>C</sup> Jones<sub>S</sub><sup>C</sup>**  
*aut: and.CONJ so.ADV come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S with.PREP name name*  
 and so she came with Marcus Jones
- (193) CEC: ah@s:cym&spa Marcus\_Jones@s:cym&spa ia .  
**CEC: ah<sub>S</sub><sup>C</sup> Marcus\_Jones<sub>S</sub><sup>C</sup> ia**  
*aut: ah.IM name yes.ADV*  
 ah, Marcus Jones yes
- (194) ALM: +< ia achos oedd hi ddim yn gallu dod ar y bws .  
**ALM: ia achos oedd hi ddim yn**  
*aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT*  
**gallu dod ar y bws**  
*be\_able.V.INFIN come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG*  
 yes, because she couldn't come on the bus
- (195) CEC: mm (.) greadures .  
**CEC: mm greadures**  
*aut: mm.IM creature.N.F.SG+SM*  
 mm, poor thing
- (196) ALM: ia .  
**ALM: ia**  
*aut: yes.ADV*  
 yes

(197) CEC: ac oedd uh +...

**CEC:** ac oedd uh  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.IMPERF unk  
and...

(198) CEC: uh wnes i neges iddi hi neithiwr ond oedd hi ddim yn ateb .

**CEC:** uh wnes i neges iddi  
*aut:* unk do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S message.N.F.SG to\_her.PREP+PRON.F.3S  
**hi neithiwr ond oedd hi ddim**  
*she.PRON.F.3S last.night.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM*  
**yn ateb**  
*stative.STAT answer.V.INFIN*

I made a message for her last night but she wasn't answering

(199) ALM: na .

**ALM:** na  
*aut:* neg.PRT  
no

(200) CEC: wel dydy hi ddim wedi ateb (e)fallai .

**CEC:** wel dydy hi ddim wedi  
*aut:* well.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP  
**ateb efallai**  
*answer.V.INFIN perhaps.CONJ*

well, she hasn't replied, maybe